

SIE HABEN DAS WORT

Wie spricht man in mehrsprachigen Sitzungen.



Europäische Kommission

Denken Sie daran, wie Ihre Botschaft in der Verdolmetschung beim Zuhörer ankommt, ganz gleich ob Sie als Sitzungspräsident oder Delegierter an einer Sitzung teilnehmen. Die Sitzung sollte dank der Dolmetscher so ablaufen, als ob alle die gleiche Sprache sprächen.

Wenn Sie das Wort erhalten, legen Sie bitte den Kopfhörer zur Seite und stellen Sie das Mikrophon direkt vor sich, bevor Sie es einschalten.

Sprechen Sie in einem natürlichen und gemäßigten Tempo !

Sprechen Sie, soweit möglich, Ihre Muttersprache !



Frei sprechen ist besser als lesen !

Legen Sie die Kopfhörer zur Seite und sprechen Sie direkt ins Mikrophon !



Geben Sie Textreferenzen deutlich an !

Wenn Sie dennoch eine Wortmeldung verlesen, ergewissern Sie sich, dass auch den Dolmetschern der Text vorliegt.



Halten Sie Kontakt zu Ihren Dolmetschern !

Weitere Informationen über die Vorbereitung und Leitung von Sitzungen, Vorträge unter Einsatz technischer Hilfsmittel und neue Konferenztechnologien (z.B. Ausendung über Internet) finden Sie in allen Amtssprachen der Union auf der Adresse:

Sprechen Sie Zahlen, Namen und Abkürzungen deutlich aus !

http://scic.ec.europa.eu/euopal/jcms/j_9/working-with-interpreters

<http://ec.europa.eu/dgs/scic/index.htm>



Europäische Kommission
Generaldirektion Dolmetschen